

Español

5 Indicaciones de conexión y funcionamiento

Conecte las corrientes de alimentación ≤6 A directamente en los correspondientes puntos de embornaje. Para corrientes más altas, emplee el borne de alimentación PLC-ESK GY (código: 2966508).

5.1 Serie universal PLC-R.../21... y PLC-O... (6)

5.2 Serie de actuadores PLC-...ACT para señales de salida, PLC-O...ACT con contacto NA electrónico (7)

Para el correspondiente conductor de retorno de carga no es necesario un borne de salida externo por separado.

Conecte el conductor de retorno de carga al punto de embornaje "BB".

5.3 Serie de sensores PLC-...SEN para señales de entrada, PLC-R...SEN con contacto NA mecánico (8)

Para la correspondiente alimentación de interruptores o sensores no se requiere un borne externo por separado.

Conecte la alimentación de interruptores y sensores al punto de embornaje "BB".

Italiano

5 Indicazioni sul funzionamento e sul collegamento

Alimentare le correnti ≤ 6 A direttamente sui punti di connessione corrispondenti. In caso di correnti superiori, impiegare il modulo di alimentazione PLC-ESK GY (codice 2966508).

5.1 Serie standard PLC-R.../21... e PLC-O... (6)

5.2 Serie di attuatori PLC-...ACT per segnali di uscita, PLC-O...ACT con contatto aperto a riposo di tipo elettronico (7)

Per i singoli conduttori di ritorno non è necessario un morsetto di uscita esterno separato.

Collegare il conduttore di ritorno carico al punto di connessione "BB".

5.3 Serie di sensori PLC-...SEN per segnali d'ingresso, PLC-R...SEN con contatto aperto a riposo di tipo meccanico (8)

Per l'alimentazione degli interruttori / dei sensori non è necessario un morsetto esterno separato.

Collegare l'alimentazione degli interruttori / dei sensori al punto di connessione "BB".

Français

5 Consignes de raccordement et de fonctionnement

Amener les courants ≤ 6 A directement sur les points de connexion correspondants. En présence de courants plus importants, utiliser le module d'alimentation PLC-ESK GY (réf. : 2966508).

5.1 Série universelle PLC-R.../21... et PLC-O... (6)

5.2 Série d'actionneurs PLC-...ACT pour les signaux de sortie, PLC-O...ACT avec contact NO électronique (7)

Le conducteur de retour correspondant ne requiert aucun bloc de jonction de sortie externe séparé.

Raccorder le conducteur de retour au point de connexion « BB ».

5.3 Série de détecteurs PLC-...SEN pour les signaux d'entrée, PLC-R...SEN avec contact NO mécanique (8)

Aucun bloc de jonction externe séparé n'est requis pour l'alimentation du commutateur et du détecteur correspondant.

Raccorder l'alimentation du commutateur et du détecteur au point de connexion « BB ».

English

5 Function and connection notes

Supply currents ≤ 6 A directly to the corresponding terminal points. For higher currents, use the PLC-ESK GY feed-in terminal (Order No. 2966508).

5.1 Universal series PLC-R.../21... and PLC-O... (6)

5.2 Actuator series PLC-...ACT for output signals, PLC-O...ACT with electronic N/O contact (7)

A separate external output terminal block is not required for the load return conductor.

Connect the load return conductor to the terminal point "BB".

5.3 Sensor series PLC-...SEN for input signals, PLC-R...SEN with mechanical N/O contact (8)

You do not require a separate external terminal block for each switch or sensor supply.

Connect the switch or sensor supply to the terminal point "BB".

Deutsch

5 Funktions- und Anschlusshinweise

Speisen Sie Ströme ≤ 6 A direkt an den zugehörigen Klemmstellen ein. Verwenden Sie bei höheren Strömen die Einspeiseklemme PLC-ESK GY (Art.-Nr.: 2966508).

5.1 Universelle-Baureihe PLC-R.../21... und PLC-O... (6)

5.2 Aktor-Baureihe PLC-...ACT für Ausgabesignale, PLC-O...ACT mit elektronischem Schließerkontakt (7)

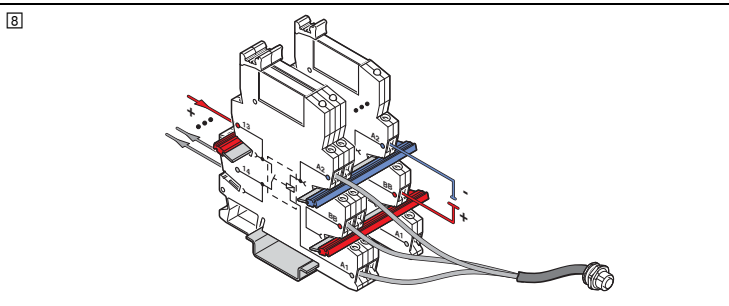
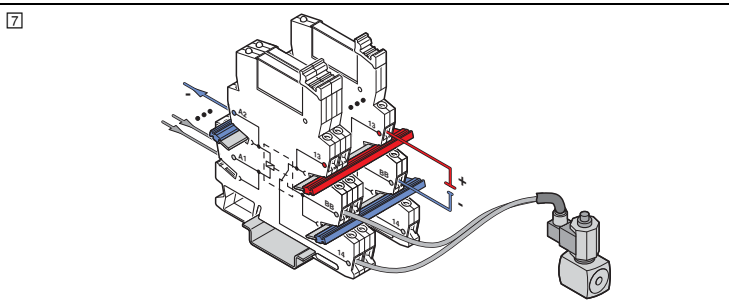
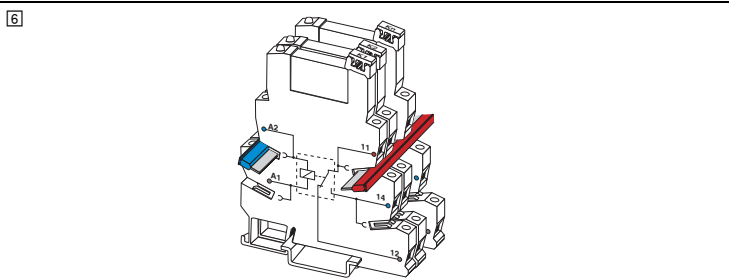
Für den jeweiligen Last-Rückleiter benötigen Sie keine separate externe Abgangsreihenklemme.

Schließen Sie den Last-Rückleiter an Klemmstelle "BB" an.

5.3 Sensor-Baureihe PLC-...SEN für Eingabesignale, PLC-R...SEN mit mechanischem Schließerkontakt (8)

Für die jeweilige Schalter- bzw. Sensorversorgung benötigen Sie keine separate externe Klemme.

Schließen Sie die Schalter- bzw. Sensorversorgung an Klemmstelle "BB" an.



Datos técnicos

Datos de entrada	
Tensión nominal de entrada U_N	Véase la clave de tipo
Datos de salida	
Véase la clave de tipo	
Tipo de contacto	
Véase la clave de tipo	
Material del contacto	
Tensión máx. de conmutación	[V AC/DC]
Tensión mín. de conmutación	[V AC/DC]
Corriente constante límite I_K	
Corriente mín. de conmutación	
Potencia máx. de ruptura (carga resistiva)	a 24 V DC a 250 V AC

Caduta de tensión a la corriente continua límite máx.

Comutación de salida 2 conductores, sin masa

Datos generales	
Tensión transitoria de dimensionamiento	E/S
Separación segura según EN 50178 (VDE 0160)	E/S
Tensión de aislamiento	E/S
Vida útil mecánica	operaciones
Rango de temperatura ambiente	(tipos de 230 V)
Modo operativo nominal	ED
Material de la carcasa	Politereftalato de butileno PBT
Clase de combustibilidad según UL 94 (material de la carcasa)	
Dimensiones (An / Al / P)	
Conformidad / certificaciones	
Conformidad	con las directivas CEM; NSR

1) Si se sobrepasan los valores máximos indicados, quedará destruida la capa de oro. Para el funcionamiento posterior son válidos los valores del contacto estándar adyacente. Hay que contar con una reducción de la vida útil eléctrica.

Dati tecnici

Dati di ingresso	
Tensione nominale d'ingresso U_N	vedere numero chiave
Dati di uscita	
vedere numero chiave	
Tipo di contatto	
vedere numero chiave	
Materiale dei contatti	
Max. tensione di commutazione	[V AC/DC]
Min. tensione di commutazione	[V AC/DC]
Corrente limite permanente I_K	
Min. corrente di commutazione	
Potenza commutabile max. (carico ohmico)	a 24 V DC a 250 V AC

Caduta di tensione per max. corrente limite permanente

Circuito di uscita: a 2 conduttori, senza collegamento di terra

Dati generali	
Tensione nominale impulsiva	E/A
Separazione sicura secondo EN 50178 (VDE 0160)	E/A
Tensione di isolamento	I/O
Durata meccanica	cicli di operazioni
Range di temperatura ambiente	(tipi a 230 V)
Rapporto di inserzione	ED
Materiale custodia	polibutilene tereftalato PBT
Classe di combustibilità secondo UL 94 (materiale custodia)	
Dimensioni (L / A / P)	
Conformità / Omologazioni	
Conformità alle direttive EMC (compatibilità elettromagnetica) e LVD (bassa tensione)	

1) Al superamento delle soglie indicate, il rivestimento dorato viene danneggiato. Per il funzionamento successivo valgono pertanto i valori dei contatti standard a fianco. Tuttavia si deve considerare in questo caso una durata elettrica ridotta.

Caractéristiques techniques

Données d'entrée	
Tension nominale d'entrée U_N	voir code caractéristique
Données de sortie	
voir code caractéristique	
Type de contact	
voir code caractéristique	
Matériau des contacts	
Tension de commutation max.	[V AC/DC]
Tension de commutation min.	[V AC/DC]
Intensité permanente limite I_K	
Courant de commutation min.	
Pouvoir de coupure max. (charge ohmique)	pour 24 V DC pour 250 V AC

Chute de tension avec intensité permanente limite max.

Circuit de sortie : 2 conducteurs, sans masse

Caractéristiques générales	
Tension de choc assignée	E/A
Isolation sécurisée selon EN 50178 (VDE 0160)	E/A
Tension d'isolement	E/A
Durée de vie mécanique	switching cycles
Plage de température ambiante	(types 230 V)
Mode de fonctionnement nominal	ED
Matériau du boîtier	poly(téréphthalate de butylène) PBT
Classe d'inflammabilité selon UL 94 (matériau du boîtier)	
Dimensions (L / H / P)	
Conformité/homologations	
Conformité aux directives CEM et DBT (directive sur la Basse Tension)	

1) Si la valeur maximale indiquée est dépassée, la couche d'or est endommagée. Les valeurs du contact standard voisin doivent être appliquées par la suite. Il faut alors s'attendre à une durée de vie électrique réduite.

Technical data

Input data	
Nominal input voltage U_N	see type key
Output data	
see type key	
Type of contact	
see type key	
Contact material	
Max. switching voltage	[V AC/DC]
Min. switching voltage	[V AC/DC]
Limiting continuous current I_K	
Min. switching current	
Max. interrupting rating (ohmic load)	at 24 V DC at 250 V AC

Voltage drop at max. limiting continuous current

Output circuit: 2-conductor, floating

General data	
Rated surge voltage	I/O
Safe isolation according to EN 50178 (VDE 0160)	I/O
Insulation voltage	I/O
Mechanical service life	switching cycles
Ambient temperature range	(230 V-types)
Nominal operating mode	ED
Housing material	Polybutylene terephthalate PBT
Flammability rating according to UL 94 (housing material)	
Dimensions (W/H/D)	
Conformance/approvals	
Conformance	with EMC Directive, LVD

1) If the specified maximum values are exceeded, the gold coating will be damaged. For further operation, the values of the standard contact are applicable. A reduction in the electrical service life is then to be expected.

Technische Daten

Eingangsdaten	
Eingangsnennspannung U_N	siehe Typschlüssel
Ausgangsdaten	
siehe Typschlüssel	
Kontaktart	
siehe Typschlüssel	
Kontaktmaterial	
max. Schaltspannung	[V AC/DC]
min. Schaltspannung	[V AC/DC]
Grenzdauerstrom I_K	
min. Schaltstrom	
max. Abschaltleistung (ohmsche Last)	bei 24 V DC bei 250 V AC

Spannungsabfall bei max. Grenzdauerstrom

Ausgangsschaltung: 2-Leiter, massiefrei

Allgemeine Daten	
Bemessungsstoßspannung	E/A
Sichere Trennung nach EN 50178 (VDE 0160)	E/A
Isolationsspannung	E/A
mechanische Lebensdauer	Schaltspiele
Umgebungstemperaturbereich	(230 V-Typen)
Nennbetriebsart	ED
Gehäusematerial	Polybutylenterephthalat PBT
Brennbarkeitsklasse nach UL 94 (Gehäusematerial)	
Abmessungen (B / H / T)	
Konformität / Zulassungen	
Konformität	zur EMV- ; NSR-Richtlinie

1) Bei Überschreitung der angegebenen Maximalwerte wird die Goldschicht zerstört. Im weiteren Betrieb gelten die Werte des nebenstehenden Standard-Kontakts. Es muss mit einer verminderten elektrischen Lebensdauer gerechnet werden.

PLC-R...

✓		
1=NO/2=NC/21=PD ... AU		
AgSnO	AgSnO + Au ¹⁾	
250	30 / 36	
12	100 mV	
6 A	50 mA	
10 mA	1 mA	
140 W	1,2 W	
1500 VA	-	

≤ 1 V

≤ 200 mV

6 kV		
✓		
2 x 10 ⁷		
-20 °C ... +60 °C (-20 °C ... +55 °C)		
100 %		
✓		
V0		
6.2 / 80 / 94 mm		
CE		

1) Bei Überschreitung der angegebenen Maximalwerte wird die Goldschicht zerstört. Im weiteren Betrieb gelten die Werte des nebenstehenden Standard-Kontakts. Es muss mit einer verminderten elektrischen Lebensdauer gerechnet werden.

Polski

5 Wskazówki dotyczące funkcjonowania i przyłączenia

Zasilac prądu ≤6A bezpośrednio na odpowiednich zaciskach. W przypadku prądów wyższych stosować złączki zasilania PLC-ESK GY (nr art.: 2966508).

5.1 Uniwersalny szereg PLC-R.../21... i PLC-O... (6)

5.2 Szereg organów wykonawczych PLC-...ACT dla sygnałów wyjściowych, PLC-O...ACT z elektronicznym zestykiem zwiernym (7)

Do każdego przewodu powrotnego obciążenia nie potrzeba oddzielnej zewnętrznej złączki szeregowej wyjścia. Przewód powrotny obciążenia podłączyć do złączki „BB”.

5.3 Szereg czujników PLC-...SEN dla sygnałów wejściowych, PLC-R...SEN z mechanicznym zestykiem zwiernym (8)

Do danego zasilania przełącznika lub czujnika nie potrzeba oddzielnej zewnętrznej złączki szynowej.

Zasilanie przełącznika lub czujnika podłączyć do złączki „BB”.

中文

5 功能和连接注意事项

将≤ 6 A的供电电流直接连接到相应的接线位上。如果电流较高，请使用PLC-ESK GY馈电模块（订货号2966508）。

5.1 通用系列PLC-R.../21...和PLC-O... (6)

5.2 用于输出信号的执行器系列PLC-...ACT，带电气常开触点的PLC-O...ACT (7)

负载回线并不需要独立的外部输出端子。

将负载回线连接到接线位“BB”上。

5.3 用于输入信号的传感器系列PLC-...SEN，带机械常开触点的PLC-R...SEN (8)

您不需要为每个开关或传感器电源提供独立的外部端子。将开关或传感器电源连接到接线位“BB”上。

Русский

5 Указания по функционированию и подключению

Токи ≤ 6 А непосредственно подавать на соответствующие клеммные зажимы. При более высоких токах использовать клеммные модули питания PLC-ESK GY (арт. №: 2966508).

5.1 Универсальная серия PLC-R.../21... и PLC-O... (6)

5.2 Серия исполнительных элементов PLC-.../ACT для выходных сигналов, PLC-O...ACT с электронным НО контактом (7)

Внешние дополнительные клеммы с отводами для подключения обратных проводников нагрузок не требуются.

Обратный проводник нагрузки подключается к точке подключения «ВВ».

5.3 Серия датчиков PLC-R...MS/SEN для входных сигналов, PLC-R...MS/SEN с механическим замыкающим контактом (8)

Для питания переключателя / датчика отдельная внешняя клемма не нужна.

Питание переключателя / датчика подключается к точке подключения «ВВ».

Türkçe

5 Fonksiyon ve bağlantı notları

≤ 6 A değerindeki akımları doğrudan ilgili bağlantı noktalarına besleyin. Daha yüksek değerdeki akımlar için, PLC-ESK GY güç klemensini (Sipariş No.: 2966508) kullanın.

5.1 Ünersal seri PLC-R.../21... ve PLC-O... (6)

5.2 Çıkış sinyalleri için PLC-...ACT aktüatör serisi, mekanik N/O kontaklı PLC-O...ACT (7)

Yük dönüş iletkeni için ayrı bir harici çıkış klemensi gerekli değildir.

Yük dönüş iletkenini "BB" bağlantı noktasına bağlayın.

5.3 Giriş sinyalleri için PLC-...SEN sensör serisi, mekanik N/O kontaklı PLC-R...SEN (8)

Her bir anahtar veya sensör beslemesi için ayrı bir harici klemens gerekli değildir.

Anahtarı veya sensör beslemesini "BB" klemensine bağlayın.

Português

5 Instruções de funcionamento e de conexão

Alimentar correntes ≤ 6 A diretamente nos pontos de ligação correspondentes. No caso de correntes mais elevadas, utilizar o borne de alimentação PLC-ESK GY (cód.: 2966508).

5.1 Série universal PLC-R.../21... e PLC-O... (6)

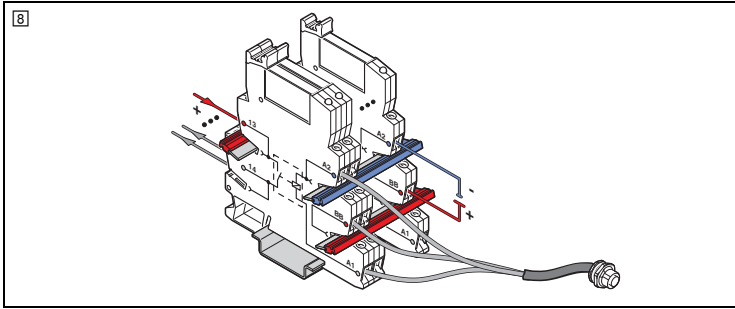
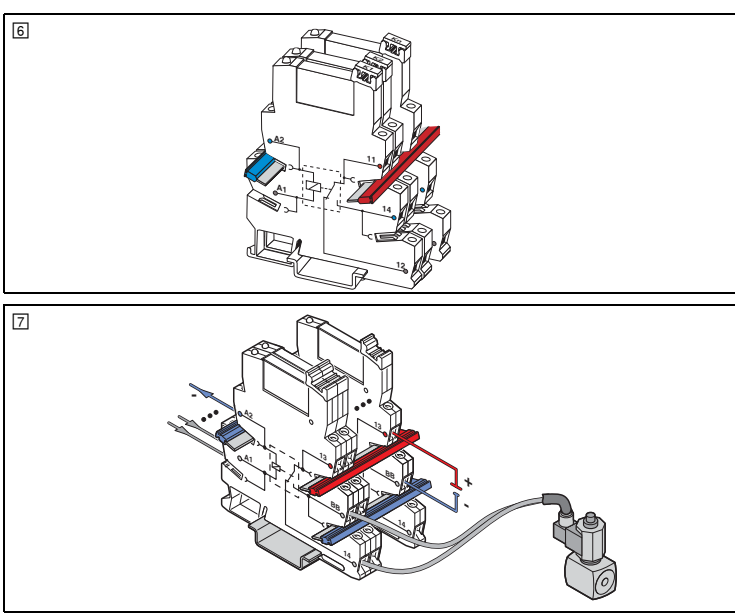
5.2 Série para atuadores PLC-...ACT para sinais de saída, PLC-O...ACT com um contato NA eletrônico (7)

Não é necessário um bloco de bornes de saída externo separado para o respectivo condutor de retorno de carga. Conecte o condutor de retorno de carga ao ponto de ligação "BB" do borne.

5.3 Série para sensores PLC-...SEN para sinais de entrada, PLC-R...SEN com contato NA mecânico (8)

Para a alimentação do interruptor ou sensor, não é necessário um borne externo separado.

Conecte a alimentação do interruptor ou sensor ao ponto de ligação "BB" do borne.



Dane techniczne		
Dane wejścia		
Wejściowe napięcie znamionowe U _N	patrz kod typu	
Dane wyjścia	patrz kod typu	
Rodzaj styku	patrz kod typu	
Materiał styków		
Maks. napięcie łączeniowe	[V AC/DC]	
min. Napięcie łączeniowe	[V AC/DC]	
Obciążalność prądowa trwała zestyku I _K		
min. Prąd łączeniowy		
Maks. moc wyłączalna (obciążenie rezystancyjne)przy 24 V DC		
	przy 250 V AC	
Spadek napięcia przy max. granicznym prądzie długotrwałym		
Układ wyjściowy:	2-przewodowy, bez masy	
Dane ogólne		
Znamionowe napięcie udarowe	I/O	
Niezawodna separacja wg EN 50178 (VDE 0160)	I/O	
Napięcie izolacji	I/O	
Zywotność mechaniczna	cykle łączeniowe	
Zakres temperatury otoczenia	(typy 230 V)	
Znamionowy tryb pracy	ED	
Materiał obudowy	Politereftalan butylenu PBT	
Klasa palności wg UL 94 (materiał obudowy)		
Wymiary (szer./wys./gł.)		
Zgodność / certyfikaty		
Zgodność	z dyrektywami: EMC i niskonapięciową	

1) W przypadku przekroczenia podanych wartości maksymalnych warstwa złota ulega zniszczeniu. W dalszej eksploatacji obowiązują wartości sąsiedniego styku standardowego. Należy jednak wówczas liczyć się ze skróceniem żywotność elektrycznej.

技术参数		
输入数据		
额定输入电压U _N	请见类型代码	
输出数据	请见类型代码	
触点类型	请见类型代码	
触点材料		
最大切换电压	[V AC/DC]	
最小切换电压	[V AC/DC]	
极限持续电流I _K		
最小开关电流		
最大额定功率（组性负载）	24 V DC时	
	250 V AC时	
极限持续电流下的压降		
输出电路：	2线制，浮地	
通用数据		
额定过电压	I/O	
安全隔离符合EN 50178 (VDE 0160)	I/O	
绝缘电压	I/O	
机械使用寿命	开关次数	
环境温度范围为	(230 V类型)	
额定工作模式	ED	
外壳材料	聚对苯二甲酸丁二醇酯PBT	
阻燃等级符合UL 94（外壳材料）		
尺寸（宽/高/深）		
一致性/认证		
符合	电磁兼容准则，低电压指令	

1) 如果超过规定的最大值，便会破坏镀金层。继电器继续工作时，触点参数值可参考标准触点。但其电气使用寿命会缩短。

Технические харантеристики		
Входные данные		
Входное номинальное напряжение U _N	см. типовой ключ	
Выходные данные	см. типовой ключ	
Тип контактов	см. типовой ключ	
Материал контакта		
макс. напряжение переключения [В пер. тока/пост. тока]		
мин. Напряжение переключения [В пер.тока/пост. тока]		
Предельный длительный ток I _K		
мин. Ток переключения		
макс. мощность отключения (активная нагрузка) при 24 В		
	пост. тока	
	при 250 В пер. тока	
Падение напряжения при макс. предельном токе длительной нагрузки		
Выходная схема: 2-проводная, не соединенная с корпусом		
Общие харантеристики		
Расчетное импульсное напряжение	E/A	
Безопасное разделение согласно EN 50178 (VDE 0160)	E/A	
Напряжение изоляции	вход/выход	
механическая долговечность	коммутационные циклы	
Диапазон температур окружающей среды（модели с питанием 230 В）		
Нормальный режим работы	ED	
Материал корпуса	полибутилентерефталат PBT	
Класс горючести согласно UL 94（материал корпуса）		
Размеры（Ш x В x Г）		
Соответствие / сертификаты		
Соответствует директиве по ЭМС; по низкому напряжению		

1) При превышении указанного максимального значения золотое покрытие разрушается. В следующем режиме действуют значения расположенного рядом стандартного контакта. Нужно рассчитывать на сокращение срока службы электрических компонентов.

Teknik veriler		
Giriş verileri		
Nominal giriş gerilimi U _N	tip anahtarına bakın	
Çıkış verileri	tip anahtarına bakın	
Kontakt tipi	tip anahtarına bakın	
Kontakt malzemesi		
Maks. anahtarlama gerilimi	[V AC/DC]	
Min. anahtarlama gerilimi	[V AC/DC]	
Sürekli sınır akımı I _K		
Min. anahtarlama akımı		
Maks. frenleme kapasitesi (omik yük)	24 V DC'de	
	250 V AC'de	
Maks. sürekli sınır akımındaki gerilim düşümü		
Çıkış devresi:	2 iletken, topraksız	
Genel veriler		
Nominal aşırı gerilim	I/O	
EN 50178 (VDE 0160) uyarınca güvenli izolasyon	I/O	
İzolasyon gerilimi	I/O	
Mekanik işletme ömrü	anahtarlama döngüsü	
Ortam sıcaklığı aralığı	(230 V tipleri)	
Nominal çalışma modu	ED	
Muhafaza malzemesi	Polybutylene terephthalate PBT	
UL 94 uyarınca yanmazlık sınıfı (muhafaza malzemesi)		
Boyutlar (G/Y/D)		
Uygunluk/onaylar		
Uyumluluk	EMC Direktifi ile, LVD	

1) Belirtilen maksimum değerlerin aşılması halinde, altın kaplama zarar görecektir. İşletme bunun ötesinde devam ettirilirse, standart kontak değerleri geçerli olacaktır. Bu durumda işletme müdüne bir azalma beklenmelidir.

Dados técnicos		
Dados da entrada		
Tensão nominal de entrada U _N	veja código do tipo	
Dados de saída	veja código do tipo	
Tipo de contato	veja código do tipo	
Materiał do contato		
Tensão máx. de comutação	[V AC/DC]	
Tensão mín. de comutação	[V AC/DC]	
Corrente-limite permanente I _K		
Corrente mín. de comutação		
Potência máx. de desligamento (carga ôhmica)	para 24 V DC	
	para 250 V AC	
Queda de tensão para corrente-limite permanente máx.		
Circuito de saída:	2 condutores, flutuante	
Dados gerais		
Tensão nominal de sobretensão	E/A	
Isolação segura conforme EN 50178 (VDE 0160)	E/S	
Tensão de isolamento	E/S	
Vida útil mecânica	Ciclos de comutação	
Faixa de temperatura ambiente	(tipos 230 V)	
Modo de operação nominal	ED	
Material da carcaça	Tereftalato de polibutileno PBT	
Classe de inflamabilidade conforme UL 94 (material da carcaça)		
Dimensões (L / A / P)		
Conformidade / Certificações		
Conformidade	com a diretiva EMC e a diretiva de baixa tensão	

1) Ao exceder os valores máximos indicados, a camada de ouro é danificada. Na operação posterior, valem os valores do contato padrão ao lado. Deve ser considerada uma vida útil elétrica reduzida.

PLC-R...	PLC-O...			
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			
1=NO/2=NC/21=P ... AU	...48DC...	...24DC...	...230AC...	
D	-	-	-	
AgSnO				
250	30 / 36	48 V DC	33 V DC	253 V AC
12	100 mV	3 V DC	3 V DC	24 V AC
6 A	50 mA	100 =100 mA	2 =3 A ¹	1 =0,75 A ²
10 mA	1 mA			
140 W	1,2 W			
1500 VA	-			
		≤1 V	≤200 mV	≤1 V
	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
6 kV	-			
<input checked="" type="checkbox"/>				
		2,5 kV, 50 Hz, 1 min.		
		-		
		-20 °C ... +60 °C (-20 °C ... +55 °C)		
			-20 °C ... +60 °C / ... S046 : -20 °C ... +55 °C	
100 %				
<input checked="" type="checkbox"/>				
V0				
6,2 / 80 / 94 mm				
CE				